



### **EBS1**

Sblocco attuatore per porte da garage KLYS  
Release for KLYS garage door operators  
Déblocage à fil pour actuateur portes de garage KLYS  
Desbloqueo de actuador para puertas de garaje KLYS  
Entriegelung für Garagentorantriebe KLYS  
Απασφάλιση εκκινητή για πόρτες γκαράζ KLYS



Togliere la leva di chiusura manuale collegata alla serratura (fig. 1).  
Inserire il cavetto d'acciaio nella levetta di sblocco dell'attuatore (fig. 2-3).  
Proseguire nell'inserimento attraverso il foro praticato nell'attuatore fino a fare appoggiare il nottolino contro la levetta (fig. 4-5).

Remove the manual lock lever connected to the lock (fig. 1).  
Insert the steel cable into the release lever on both the reducers (fig. 2-3).  
Proceed threading through the hole in the reducer until the ratchet rests against the lever (fig. 4-5).

Enlever le levier de fermeture manuelle relié à la serrure (fig. 1).  
Introduire le petit câble en acier dans le levier de déblocage sur les deux réducteurs (fig. 2-3).  
Continuer d'enfiler au travers de l'orifice effectué dans le réducteur jusqu'à ce que le cliquet appuie contre le levier (fig. 4-5).

Retire la palanca de cierre manual fijada a la cerradura (fig. 1).  
Introduzca el cable de acero en la palanca de desbloqueo del actuador (fig. 2-3).  
Continúe la introducción por el orificio practicado en el actuador hasta apoyar el trinquete contra la palanca (fig. 4-5).

Den am Schloss angebrachten Handschließhebel entfernen (Abb. 1).  
Das Stahlkabel in den Entriegelungshebels des Antriebs einführen (Abb. 2-3).  
Das Einführen durch die Bohrung am Antrieb solange fortsetzen, bis die Klinke am Entriegelungshebel anliegt (Abb. 4-5).

Αφαιρέστε τον χειροκίνητο μοχλό κλεισίματος που είναι συνδεδεμένος στην κλειδαριά (εικ. 1).  
Εισαγάγετε το συρματόσχοινο στον μοχλό απασφάλισης του εκκινητή (εικ. 2-3).  
Εκτελέστε την εισαγωγή μέσω της οπής που υπάρχει στον εκκινητή μέχρι το μάνδαλο να ακουμπήσει στον μοχλό (εικ. 4-5).



Infilare bussola e guaina, dopo averla opportunamente accorciata, fino a farla arrivare contro al riduttore (fig. 6-7).

Fissare la staffa sulla serratura (fig. 8).

Applicare sull'archetto la vite forata con dado di bloccaggio (fig. 9).

Infilare la bussola sul cavetto d'acciaio e farla calzare sulla relativa guaina (fig. 10).

Creando un'asola, fissare il cavo di acciaio alla maniglia serrando leggermente con il morsetto in dotazione (fig. 11-12).

Run the bushing and the properly shortened sheath, all the way to the operator (fig. 6-7).

Fasten the bracket on the lock (fig. 8).

Fasten the wire tension adjusting screw and nut to the bracket (fig. 9).

Insert the bushing on the steel cable and fit it onto the sheath (fig. 10).

Connect the wire to the lock making a loop, secure it using the clamp (fig. 11-12).

Enfiler la gaine correspondante après l'avoir adéquatement raccourcie jusqu'à la faire arriver contre l'opérateur (fig. 6-7).

Fixer l'étrier sur la serrure (fig. 8).

Appliquer sur l'étrier la vis trouée et l'écrou de blocage (fig. 9).

Enfiler le manchon sur le câble en acier et le faire chausser sur la gaine (fig. 10).

En faisant une boucle, fixer le câble d'acier à la serrure en serrant légèrement le serre-câble (fig. 11-12).

Introduzca el casquillo y la funda, después de acortarla adecuadamente, hasta que haga tope contra al reductor (fig. 6-7).

Sujete el soporte en la cerradura (fig. 8).

Coloque el tornillo hueco con la tuerca de bloqueo en el soporte (fig. 9).

Introduzca el casquillo en el cable de acero y ajústelo en la funda correspondiente (fig. 10).

Creando un ojal, sujete el cable de acero a la manilla apretando ligeramente con la abrazadera suministrada (fig. 11-12).

Die Buchse und die entsprechend gekürzte Hülle bündig bis zum Antrieb einziehen (Abb. 6-7).

Den Bügel am Schloss befestigen (Abb. 8).

Die gelochte Schraube mit Sperrmutter am Bügel anbringen (Abb. 9).

Die Buchse in das Stahlkabel einfädeln und auf die entsprechende Hülle ziehen (Abb. 10).

Das Stahlkabel durch Bilden einer Schleife am Griff befestigen und mit der mitgelieferten Klemme sichern (Abb. 11-12).

Περάστε το κουζινέτο και το περίβλημα, αφού το κόψετε κατάλληλα, μέχρι να φτάσει στον μειωτήρα (εικ. 6-7).

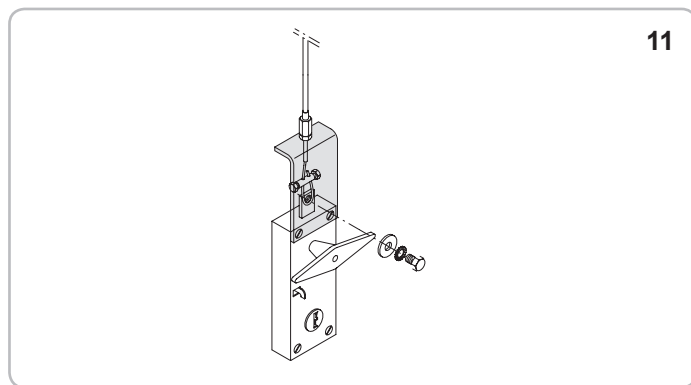
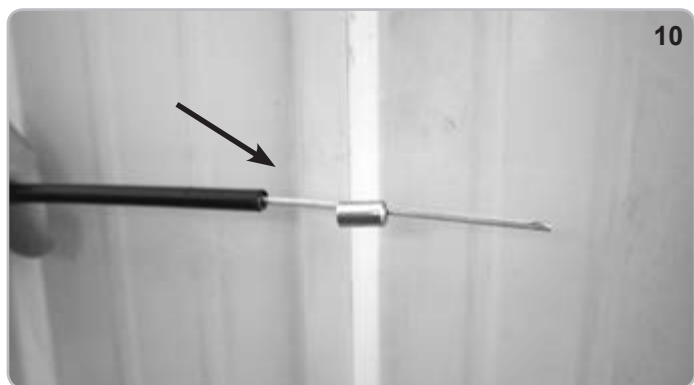
Στερεώστε το στήριγμα στην κλειδαριά (εικ. 8).

Τοποθετήστε στο τόξο τη διάτρητη βίδα με το παξιμάδι ασφάλισης (εικ. 9).

Περάστε στο κουζινέτο το συρματόσχοινο και τοποθετήστε το στο σχετικό περίβλημα (εικ. 10).

Δημιουργώντας μια θηλιά, στερεώστε το συρματόσχοινο στη λαβή σφίγγοντας ελαφρώς με τον παρεχόμενο σφιγκτήρα (εικ. 11-12).





Ruotare la maniglia di sblocco in senso antiorario fino a raggiungere la posizione di finecorsa: il piatto della serratura si deve trovare posizionato in basso.

Tirare il cavetto d'acciaio tramite l'ausilio di una pinza facendo in modo che la leva di sblocco situata sul riduttore sia completamente a contatto della fusione d'alluminio dell'operatore.

Avvitare a fondo il morsetto serra-cavo e bloccare il cavetto d'acciaio con la vite del piatto della serratura.

Riportare la maniglia di sblocco interna in posizione di chiusura e verificare il riaggancio dell'attuatore muovendo la basculante manualmente fino a sentire il blocco del riduttore.

Riportare la maniglia in posizione di sblocco e verificare che la basculante si apra regolarmente.

Eventuali regolazioni possono essere eseguite utilizzando l'apposita vite di registrazione, ruotando il perno in modo da aumentare o diminuire la corsa di sblocco.

Una volta verificata la corretta installazione bloccare il controdado situato sulla vite di registrazione.

#### ATTENZIONE:

L'attivazione dello sblocco può provocare un movimento non controllabile della porta in caso questa non sia correttamente equilibrata. In questo caso è necessario bilanciare correttamente la porta basculante. Il riaggancio dello sblocco a porta chiusa non garantisce la totale chiusura della basculante, che rimarrà parzialmente aperta fino a quando non sarà eseguita una movimentazione elettrica. La corretta chiusura avverrà solamente a chiusura elettrica completata.

Per eseguire la manovra di sblocco in caso di mancanza di corrente utilizzare solo ed esclusivamente lo SBLOCCO A FILO e NON quello interno a maniglia situato sull'operatore: se per sbloccare dall'interno viene utilizzata la maniglia situata sull'operatore, il riaggancio dall'esterno non è possibile tramite la maniglia dello SBLOCCO A FILO.

Rotate clockwise the release handle until it reaches the run end position: the plate of the lock must be positioned at the bottom.

Pull the steel cable using pliers, ensuring that the release lever positioned on the operator is fully in contact with the aluminium frame.

Tighten firmly the clamp and lock the steel wire using the screw of the plate of the lock.

Return the release handle to the closed position and check the operator is locked manually moving the door until you hear a "click" from the operator.

Return the handle to released position and check for the door to open correctly.

Any adjustment can be carried out using the adjustment screw rotating it so as to increase or decrease the release travel.

Once the correct installation has been verified, tighten the locknut located on the adjustment screw.

#### WARNING:

The release mechanism may cause the door to move in an unpredictable fashion if the door has not been correctly centred and balanced. In such cases, it is necessary to carry out the necessary balancing operations to the up-and-over doors.

The coupling of the release with closed door doesn't guarantee the total closing of the door. It will partially remain opened until an electrical movement is carried out. The corrected closing will only happen with electrical closing completed.

To release the door in case of power outage, exclusively use the CABLE UNLOCKING RELEASE, NOT the internal handle release located on the operator: if the handle located on the operator is used to release from the inside, the CABLE UNLOCKING RELEASE handle cannot be used to lock the operator back from the outside.

Tourner la poignée de déblocage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la position de fin de course: le plateau de la serrure doit être positionné en bas.

Tirer le câble en acier à l'aide d'une pince en faisant en sorte que le levier de déblocage situé sur le réducteur soit complètement au contact du carter en aluminium.

Visser à fond le serre-câble et bloquer le câble en acier avec la vis du plateau de la serrure.

Faire revenir la poignée de déblocage en position de fermeture et vérifier que le réducteur a été raccroché en déplaçant la basculante manuellement jusqu'à entendre le déclic de blocage du réducteur.

Repositionner la poignée en position de déblocage et vérifier que la basculante s'ouvre régulièrement.

Des éventuels réglages peuvent être effectués au moyen de la vis fileté à œil en tournant le pivot de manière à augmenter ou diminuer la course de déblocage.

Une fois vérifiée la bonne installation, bloquer le contre-écrou situé sur la vis à œil.

#### ATTENTION:

Le fait d'activer le déblocage peut provoquer un mouvement incontrôlé de la porte si celle-ci n'est pas équilibrée correctement. Dans ce cas, il faut bien rééquilibrer la porte basculante.

Le raccroche de déblocage à porte fermée ne garantit pas la totale fermeture de la basculante, qui restera partiellement ouverte jusqu'à lorsque sera exécutée une manœuvre électrique. La correcte fermeture sera seulement à fermeture électrique complétée.

Pour effectuer la manœuvre de déblocage dans le cas où il n'y a pas de courant, utiliser seulement et exclusivement le DEBLOCAGE A FIL et PAS celui interne à poignée situé sur l'opérateur: si, pour débloquer de l'intérieur, la poignée située sur l'opérateur est utilisée, le raccrochage de l'extérieur ne sera pas possible en utilisant la poignée du DEBLOCAGE A FIL.

Gire la manilla de desbloqueo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta alcanzar la posición de fin de carrera: la placa de la cerradura debe estar posicionada hacia abajo.

Con la ayuda de unos alicates, tire del cable de acero, de forma que la palanca de desbloqueo situada en el reductor esté totalmente en contacto con la carcasa de aluminio.

Apriete a tope el sujetacables y sujete el cable de acero con el tornillo de la placa de la cerradura.

Coloque la manilla de desbloqueo interna en posición de cierre y compruebe el acoplamiento del actuador desplazando manualmente la puerta basculante hasta escuchar el bloqueo del reductor.

Coloque la manilla en posición de desbloqueo y compruebe que la puerta basculante se abra correctamente.

Es posible realizar ajustes con el tornillo de regulación, girando el perno para aumentar o disminuir la carrera de desbloqueo.

Una vez comprobado que el montaje sea correcto, bloquee la contratuerca situada en el tornillo de regulación.

#### ATENCIÓN:

La activación del desbloqueo puede causar un movimiento incontrolado de la puerta si la misma no está correctamente equilibrada. De ser así, hay que equilibrar correctamente la puerta basculante.

El acoplamiento del desbloqueo con la puerta cerrada no garantiza el cierre total de la puerta basculante, que permanece parcialmente abierta hasta que se realice una maniobra eléctrica. El cierre correcto se produce solo una vez completado el cierre eléctrico.

Para ejecutar la maniobra de desbloqueo en caso de interrupción del suministro eléctrico, utilice única y exclusivamente el DESBLOQUEO CON CABLE y NO el desbloqueo interno con manilla situado en el operador: si para desbloquear desde el interior se utiliza dicha manilla, no es posible el acoplamiento desde el exterior mediante la manilla de DESBLOQUEO CON CABLE.

Den Entriegelungshebel gegen den Uhrzeigersinn bis auf Anschlag drehen: Die Schlossplatte muss sich unten befinden.

Das Stahlseil mithilfe einer Zange soweit ziehen, bis der Entriegelungshebel am Antrieb vollständig mit dem Aludruckgussgehäuse in Berührung steht.

Die Kabelklemme festziehen und das Stahlkabel mit der Schraube der Schlossplatte sichern.

Den inneren Entriegelungshebel in Schließposition bringen und das Tor von Hand bewegen, bis der Antrieb als Hinweis auf die erneute Verriegelung hörbar einrastet.

Den Hebel wieder in Entriegelungsposition stellen und das ordnungsgemäße Öffnen des Tors überprüfen.

Etwaige Justierungen zur Vergrößerung bzw. Verringerung des Entriegelungswegs können anhand der Stellschraube vorgenommen werden.

Bei korrekter Installation die Kontermutter an der Stellschraube festziehen.

#### **ACHTUNG:**

Das Betätigen der Entriegelungsvorrichtung kann bei nicht korrekt ausbalancierten Toren unvorhersehbare Bewegungen zur Folge haben. In diesem Fall ist das Kipptor einwandfrei auszubalancieren.

Das Einrasten der Entriegelung bei geschlossenem Tor garantiert nicht die komplette Schließung des Kipptors, das bis zum Ansteuern einer elektrischen Bewegung teilweise geöffnet bleibt. Die vollständige Schließung erfolgt nur nach Abschluss eines elektrischen Schließvorgangs.

Zur Entriegelung bei Stromausfall darf ausschließlich die KABELENTRIEGELUNG und NICHT der innere Entriegelungshebel am Antrieb verwendet werden. Wird zur Entriegelung von innen der Griff am Antrieb verwendet, so kann der Antrieb über den Griff der KABELENTRIEGELUNG nicht wieder von außen verriegelt werden.

Περιστρέψτε τη λαβή απασφάλισης αριστερόστροφα μέχρι τέρμα: η πλάκα της κλειδαριάς πρέπει να τοποθετηθεί στο κάτω μέρος.

Τραβήξτε το συρματόσχοινο με τη βοήθεια πένσας φροντίζοντας ο μοχλός απασφάλισης στον μειωτήρα να βρίσκεται σε πλήρη επαφή με το χυτό αλουμίνιο του μηχανισμού.

Βιδώστε μέχρι τέρμα τον σφιγκτήρα καλωδίου και ασφαλίστε το συρματόσχοινο με τη βίδα της πλάκας της κλειδαριάς.

Επαναφέρετε την εσωτερική λαβή απασφάλισης στη θέση κλεισίματος και ελέγξτε εάν ο εκκινήτης συνδέεται εκ νέου μετακινώντας χειροκίνητα την ανακλινόμενη πόρτα μέχρι να νιώσετε τον μειωτήρα να ασφαλίζει.

Επαναφέρετε τη λαβή στη θέση απασφάλισης και βεβαιωθείτε ότι η ανακλινόμενη πόρτα ανοίγει κανονικά.

Τυχόν ρυθμίσεις μπορούν να γίνουν με τη χρήση της ειδικής βίδας ρύθμισης και με περιστροφή του πείρου για περιστροφή ή μείωση της διαδρομής απασφάλισης.

Μετά τον έλεγχο της σωστής εγκατάστασης, ασφαλίστε το κόντρα παξιμάδι που βρίσκεται στη βίδα ρύθμισης.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Η ενεργοποίηση του συστήματος απασφάλισης μπορεί να προκαλέσει μη ελεγχόμενη κίνηση της πόρτας στην περίπτωση που δεν είναι σωστά εξισορροπημένη. Στην περίπτωση αυτή, πρέπει να εξισορροπησετε σωστά την ανακλινόμενη πόρτα.

Η εκ νέου σύνδεση του συστήματος απασφάλισης με την πόρτα κλειστή δεν διασφαλίζει το πλήρες κλείσιμο της ανακλινόμενης πόρτας, η οποία θα μείνει μερικώς ανοικτή μέχρι να πραγματοποιηθεί ηλεκτρική κίνηση. Η πόρτα θα κλείσει σωστά μόνο όταν ολοκληρωθεί το ηλεκτρικό κλείσιμο.

Για απασφάλιση στην περίπτωση διακοπής ρεύματος, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά και μόνο το ΕΝΣΥΡΜΑΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΑΣΦΑΛΙΣΗΣ και ΟΧΙ το εσωτερικό με λαβή που βρίσκεται στον μηχανισμό: εάν για την απασφάλιση από μέσα χρησιμοποιηθεί η λαβή που υπάρχει στον μηχανισμό, δεν είναι δυνατή η εκ νέου σύνδεση από έξω μέσω της λαβής του ΕΝΣΥΡΜΑΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΠΑΣΦΑΛΙΣΗΣ.



CE

49401040A0 00 1607



**VIMAR**

Viale Vicenza, 14  
36063 Marostica VI - Italy  
[www.vimar.com](http://www.vimar.com)